



Distr.  
LIMITED

A/C.3/51/L.66  
22 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Пункт 110с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Австралия, Албания, Алжир, Бангладеш, Боливия, Босния и Герцеговина,  
Бруней-Даруссалам, Бурунди, Гайана, Иордания, Исландия, Малайзия,  
Мальта, Марокко, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан,  
Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Словения, Тунис, Турция,  
Уругвай, Чили и Япония: проект резолюции

Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах  
вооруженного конфликта в бывшей Югославии

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека<sup>1</sup>, Международных пактов о правах человека<sup>2</sup>, Международной конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него<sup>3</sup>, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>4</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>5</sup>,

<sup>1</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>2</sup> Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

<sup>3</sup> Резолюция 260 А (III).

<sup>4</sup> Резолюция 39/46, приложение.

Конвенции о правах ребенка<sup>6</sup> и других документов в области прав человека и международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции от 12 августа 1949 года<sup>7</sup> и Дополнительные протоколы к ним 1977 года<sup>8</sup>,

ссылаясь на свою резолюцию 3074 (XXVIII) от 3 декабря 1973 года, озаглавленную "Принципы международного сотрудничества в отношении обнаружения, ареста, выдачи и наказания лиц, виновных в военных преступлениях и преступлениях против человечества", а также резолюцию 1994/77 Комиссии по правам человека от 9 марта 1994 года<sup>9</sup>, озаглавленную "Изнасилования женщин и надругательства над ними на территории бывшей Югославии", резолюции Генеральной Ассамблеи 48/143 от 20 декабря 1993 года, 49/205 от 23 декабря 1994 года и 50/192 от 22 декабря 1995 года и соответствующие резолюции Комиссии по положению женщин,

подтверждая соответствующие резолюции Совета Безопасности, в частности резолюцию 798 (1992) от 18 декабря 1992 года, в которой Совет, среди прочего, решительно осудил эти акты неслыханной жестокости,

приветствуя Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине и приложения к нему, подписанное в Париже 14 декабря 1995 года<sup>10</sup>, в качестве ключевого механизма для достижения прочного и справедливого мира в Боснии и Герцеговине,

принимая к сведению предыдущий доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине, в котором, в частности, утверждается, что после представления предыдущего доклада Генерального секретаря<sup>11</sup> имели место лишь спорадические случаи изнасилований и сексуального насилия,

будучи убеждена в том, что эта чудовищная практика, которая использовалась для осуществления политики "этнической чистки", является преднамеренным средством ведения войны, и отмечая свою резолюцию 47/121 от 18 декабря 1992 года, в которой она, в частности, заявила, что отвратительная политика "этнической чистки" является одной из форм геноцида,

желая обеспечить, чтобы лица, обвиненные в санкционировании, пособничестве и совершении изнасилования и сексуального насилия в качестве средства ведения войны в районах

---

<sup>5</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>6</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>7</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 75, Nos. 970-973.

<sup>8</sup> Ibid., vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

<sup>9</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 4 и исправление (E/1994/24 и Corr.1), глава II, раздел А.

<sup>10</sup> A/50/790-S/1995/999.

<sup>11</sup> A/50/329.

вооруженного конфликта в бывшей Югославии, в соответствующих случаях без дальнейшего промедления предавались суду Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,

подчеркивая в связи с этим необходимость защиты жертв изнасилования и предоставления им эффективных гарантий соблюдения личной тайны и конфиденциальности, а также желая содействовать их участию в судебных разбирательствах Международного трибунала и не допустить причинения им дальнейших психологических травм,

будучи глубоко встревожена положением жертв изнасилования в вооруженных конфликтах в различных районах мира и любым использованием изнасилования в качестве средства ведения войны, в частности в Республике Боснии и Герцеговине,

отмечая с признательностью усилия правительств и деятельность Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации здравоохранения и гуманитарных и неправительственных организаций, направленные на оказание помощи жертвам изнасилований и надругательств и на облегчение их страданий,

с удовлетворением отмечая доклад Генерального секретаря от 25 октября 1996 года<sup>12</sup>, представленный во исполнение резолюции 50/192,

1. решительно осуждает отвратительную практику изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии, которая представляет собой военное преступление;

2. выражает свое негодование преднамеренной и систематической практикой изнасилования, которая использовалась как средство ведения войны и инструмент "этнической чистки" против женщин и детей в Республике Боснии и Герцеговине;

3. вновь подтверждает, что изнасилование в ходе вооруженного конфликта представляет собой военное преступление и при определенных обстоятельствах – преступление против человечности и акт геноцида, как это определено в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, и призывает государства принять все меры, необходимые для защиты женщин и детей от таких актов и для укрепления механизмов для расследования и наказания всех виновных и предания преступников суду;

4. вновь подтверждает также, что все лица, совершающие или санкционирующие преступления против человечности или другие нарушения международного гуманитарного права, несут личную ответственность за эти нарушения и что лица, облеченные властью, которые не приняли надлежащих мер по обеспечению того, чтобы находящиеся под их контролем лица соблюдали соответствующие международные документы, должны вместе с виновными отвечать за свои действия;

5. напоминает всем государствам об их обязательстве сотрудничать с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения

---

<sup>12</sup> A/51/557.

международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, в расследовании дел и судебном преследовании лиц, обвиняемых в том, что они использовали изнасилование в качестве средства ведения войны;

6. призывает государства выделить в распоряжение Трибунала специалистов, включая специалистов в области судебного преследования насильственных половых преступлений, а также предоставить надлежащие ресурсы и услуги;

7. настоятельно призывает все государства и соответствующие организации и впредь серьезно рассматривать рекомендации в докладах Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, в частности рекомендацию в отношении обеспечения возможности продолжать предоставление необходимой медицинской и психотерапевтической помощи жертвам изнасилования в рамках программ по реабилитации женщин и детей, которым война нанесла психическую травму, а также обеспечении защиты, консультативного обслуживания и поддержки жертв и свидетелей;

8. признает чрезвычайные страдания жертв изнасилования и сексуального насилия и необходимость принятия надлежащих мер для оказания помощи этим жертвам и выражает свою обеспокоенность, в частности, участием тех жертв, которые в настоящее время находятся среди перемещенных внутри страны или иным образом пострадавших в результате войны лиц и которые перенесли серьезную психическую травму и нуждаются в психосоциальной и иной помощи;

9. настоятельно призывает также все государства и все соответствующие межправительственные и неправительственные организации, а также Детский фонд Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирную организацию здравоохранения продолжать оказывать жертвам таких изнасилований и надругательств соответствующую помощь в восстановлении их физического и психического здоровья, а также оказать поддержку программам помощи, осуществляемым на уровне общин;

10. требует, чтобы стороны в полной мере сотрудничали с Международным комитетом Красного Креста, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека и ее персоналом, а также другими механизмами Комиссии по правам человека, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, миссиями по наблюдению и другими миссиями Европейского союза и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе;

11. рекомендует Специальному докладчику продолжать уделять особое внимание этому вопросу, особенно в Республике Боснии и Герцеговине;

12. просит Генерального секретаря в надлежащем порядке представить на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи доклад об осуществлении настоящей резолюции;

13. постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятьдесят второй сессии.

-----